

Mass for the Anniversary

Black

COLLECT

Deus indulgentiarum Domine, da animæ famuli tui N. (famulæ tuæ N. / animabus famulorum famularumque tuarum N. et N.), cujus (quorum) anniversarium depositionis diem commemoramus, refrigerii sedem, quietis beatitudinem, et luminis claritatem. Per Dominum nostrum.

O God, the Lord of mercies, grant to the soul of thy servant N. (thy handmaid N., / to the souls of thy servants and handmaids N. and N.), whose anniversary we are keeping, a place of refreshment, the happiness of peace, and the glory of thy light. Through our Lord.

LESSON: 2 Mach. 12:43-46

Lectio Libri Machabæorum.

In diebus illis. Vir fortissimus Judas, facta collatione, duodecim millia drachmas argenti misit Jerosolymam offerri pro peccatis mortuorum sacrificium, bene et religiose de resurrectione cogitans (nisi enim eos qui ceciderant resurrecturos speraret, superfluum videretur, et vanum orare pro mortuis) : et quia considerabat quod hi, qui cum pietate dormitionem acciperant, optimam haberent repositam gratiam. Sancta ergo et salubris est cogitatio pro defunctis exorare, ut a peccatis solvantur.

A lesson from the Book of the Maccabees.

At that time: The most valiant Judas, making a gathering, sent twelve thousand drachms of silver to Jerusalem for sacrifice to be offered for the sins of the dead, thinking well and religiously concerning the resurrection (For if he had not hoped that they that were slain should rise again, it would have seemed superfluous and vain to pray for the dead), and because he considered that they who had fallen asleep with godliness had great grace laid up for them. It is therefore a holy and wholesome thought to pray for the dead, that they may be loosed from sins.

GOSPEL: Jn. 6:37-40

Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.

In illo tempore : Dixit Jesus turbis Judæorum : Omne quod dat mihi Pater, ad me veniet : et eum qui venit ad me non ejiciam foras; quia descendi de cælo, non ut faciam voluntatem meam, sed voluntatem ejus qui misit me. Hæc est autem voluntas ejus qui misit me Patris : ut omne quod dedit mihi, non perdam ex eo, sed resuscitem illud in novissimo die. Hæc est autem voluntas Patris mei qui misit me : ut omnis qui videt Filium et credit in eum, habeat vitam æternam : et ego resuscitabo eum in novissimo die.

Continuation of the holy Gospel according to St John.

At that time: Jesus said to the multitudes of the Jews: All that the Father giveth to me shall come to me, and him that cometh to me, I will not cast out. Because I came down from heaven, not to do my own will but the will of him that sent me. Now this is the will of the Father who sent me: that of all that he hath given me, I should lose nothing; but should raise it up again in the last day. And this is the will of my Father that sent me: that every one who seeth the Son, and believeth in him, may have life everlasting, and I will raise him up in the last day.

SECRET

Propitiare, Domine, supplicationibus nostris pro anima famuli tui N. (famulæ tuæ N. / animabus famulorum famularumque tuarum N. et N.), cujus (quorum) annua dies agitur, pro qua (quibus) tibi offerimus sacrificium laudis : ut eam (eos) Sanctorum tuorum consortio sociare digneris. Per Dominum.

Be favourable, we beseech thee, O Lord, to our humble prayers for the soul of thy servant N. (thy handmaid N. / thy servants and handmaids N. and N.), the day of whose death we commemorate, and for whom we offer to thee this sacrifice of praise : that thou mayest deign to grant unto him fellowship with thy saints. Through our Lord.

POST-COMMUNION

Præsta, quæsumus Domine : ut anima famuli tui N. (famulæ tuæ N./animabus famulorum famularumque tuarum N. et N.), cujus (quorum) anniversarium depositionis diem commemoramus; his purgata (purgatæ) sacrificiis, indulgentiam pariter et requiem capiat (capiant) sempiternam. Per Dominum.

Grant, we beseech thee, O Lord, that the soul of thy servant N. (thy handmaid N. / thy servants N. and N.), the anniversary of whose burial we commemorate, purified by this sacrifice, may obtain pardon and everlasting rest. Through our Lord.

Mass for the Anniversary

Black

COLLECT

Deus indulgentiarum Domine, da animæ famuli tui N. (famulæ tuæ N. / animabus famulorum famularumque tuarum N. et N.), cujus (quorum) anniversarium depositionis diem commemoramus, refrigerii sedem, quietis beatitudinem, et luminis claritatem. Per Dominum nostrum.

O God, the Lord of mercies, grant to the soul of thy servant N. (thy handmaid N., / to the souls of thy servants and handmaids N. and N.), whose anniversary we are keeping, a place of refreshment, the happiness of peace, and the glory of thy light. Through our Lord.

LESSON: 2 Mach. 12:43-46

Lectio Libri Machabæorum.

In diebus illis. Vir fortissimus Judas, facta collatione, duodecim millia drachmas argenti misit Jerosolymam offerri pro peccatis mortuorum sacrificium, bene et religiose de resurrectione cogitans (nisi enim eos qui ceciderant resurrecturos speraret, superfluum videretur, et vanum orare pro mortuis) : et quia considerabat quod hi, qui cum pietate dormitionem acciperant, optimam haberent repositam gratiam. Sancta ergo et salubris est cogitatio pro defunctis exorare, ut a peccatis solvantur.

A lesson from the Book of the Maccabees.

At that time: The most valiant Judas, making a gathering, sent twelve thousand drachms of silver to Jerusalem for sacrifice to be offered for the sins of the dead, thinking well and religiously concerning the resurrection (For if he had not hoped that they that were slain should rise again, it would have seemed superfluous and vain to pray for the dead), and because he considered that they who had fallen asleep with godliness had great grace laid up for them. It is therefore a holy and wholesome thought to pray for the dead, that they may be loosed from sins.

GOSPEL: Jn. 6:37-40

Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.

In illo tempore : Dixit Jesus turbis Judæorum : Omne quod dat mihi Pater, ad me veniet : et eum qui venit ad me non ejiciam foras; quia descendi de cælo, non ut faciam voluntatem meam, sed voluntatem ejus qui misit me. Hæc est autem voluntas ejus qui misit me Patris : ut omne quod dedit mihi, non perdam ex eo, sed resuscitem illud in novissimo die. Hæc est autem voluntas Patris mei qui misit me : ut omnis qui videt Filium et credit in eum, habeat vitam æternam : et ego resuscitabo eum in novissimo die.

Continuation of the holy Gospel according to St John.

At that time: Jesus said to the multitudes of the Jews: All that the Father giveth to me shall come to me, and him that cometh to me, I will not cast out. Because I came down from heaven, not to do my own will but the will of him that sent me. Now this is the will of the Father who sent me: that of all that he hath given me, I should lose nothing; but should raise it up again in the last day. And this is the will of my Father that sent me: that every one who seeth the Son, and believeth in him, may have life everlasting, and I will raise him up in the last day.

SECRET

Propitiare, Domine, supplicationibus nostris pro anima famuli tui N. (famulæ tuæ N. / animabus famulorum famularumque tuarum N. et N.), cujus (quorum) annua dies agitur, pro qua (quibus) tibi offerimus sacrificium laudis : ut eam (eos) Sanctorum tuorum consortio sociare digneris. Per Dominum.

Be favourable, we beseech thee, O Lord, to our humble prayers for the soul of thy servant N. (thy handmaid N. / thy servants and handmaids N. and N.), the day of whose death we commemorate, and for whom we offer to thee this sacrifice of praise : that thou mayest deign to grant unto him fellowship with thy saints. Through our Lord.

POST-COMMUNION

Præsta, quæsumus Domine : ut anima famuli tui N. (famulæ tuæ N./animabus famulorum famularumque tuarum N. et N.), cujus (quorum) anniversarium depositionis diem commemoramus; his purgata (purgatæ) sacrificiis, indulgentiam pariter et requiem capiat (capiant) sempiternam. Per Dominum.

Grant, we beseech thee, O Lord, that the soul of thy servant N. (thy handmaid N. / thy servants N. and N.), the anniversary of whose burial we commemorate, purified by this sacrifice, may obtain pardon and everlasting rest. Through our Lord.